



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

MODERN  
LANGUAGE NOTES.

---

A. MARSHALL ELLIOTT,  
*MANAGING EDITOR.*

JAMES W. BRIGHT, HANS C. G. VON JAGEMANN,  
HENRY ALFRED TODD,  
*ASSOCIATE EDITORS.*

---

VOLUME VII.

1892.

BALTIMORE: THE EDITORS.

# TABLE OF CONTENTS.

## ORIGINAL ARTICLES

Lodeman, A., George Sand's Metaphors and Similes.....	1-11
Sims, William Rice, The Happy Land: from the Phoenix.....	11-13
Karsten, Gustaf E., Indo-European <i>q</i> after Consonants.....	13-20
Cook, Albert S., Recent opinion concerning the Riddles of the Exeter Book.....	20-21
Cook, Albert S., New Texts of the Old English Lord's Prayer and Hymns.....	21-23
Chamberlain, A. F., Notes on the Canadian-French Dialect of Granby.....	24-27
Scott, Fred N., The Russian Verb and its Accent.....	27-34
Logie, T., Ninth Annual Convention of the Modern Lang. Association of America.	65-72
Speranza, C. L., "A New Exegesis of Purgatorio <i>xix</i> , 51" .....	72-77
Schönfeld, Hermann, Die Kirchliche Satire und Religiöse Weltanschauung in Brant's 'Narrenschiff' und Erasmus' 'Narrenlob,' resp. in den 'Colloquia.' I.....	78-92
Matzke, John E., <i>i</i> in French <i>lieu</i> =Latin <i>locum</i> .....	129-137
Schönfeld, Hermann, Die Kirchliche Satire und Religiöse Weltanschauung in Brant's 'Narrenschiff' und Erasmus' 'Narrenlob,' resp. in den 'Colloquia.' (Schluss).....	137-149
Hempl, George, Initial <i>kn</i> in English.....	149-152
Mather, Frank Jewett, Jr., The Cynewulf Question from a Metrical Point of View.	193-213
Waitz, Hugo, Die Etymologie von <i>Pflegen</i> ....	213-223
Tolman, A. H., Shall and Will, and Should and Would.....	223-227
Oertel, Hanns, A German Poem of the xvi. Century .....	227-232
Schelling, Felix E., Three Unique Elizabethan Dramas.....	257-266
Browne, Wm. Hand, Notes on Morris and Skeat's 'Specimens of Early English'.	266-268
Cook, Albert S., A Literary Motive Common to Old, Middle and Modern English....	268-273
Logie, T., The Subjunctive Mood in the Patois of Cachy ( <i>Somme</i> ).....	273-276
Sims, William Rice, The Battle of Mallon....	275-286
Leser, Eugen, Old French Interpretation....	285-287
Oertel, Hanns, Hildebrand's Theory of Aliteration .....	287-291
Ross, Charles H., The Authority of "Gammer Gurton's Needle".....	321-334
Hewett, W. T., Notes to 'Hermann und Dorothea'.....	334-339
Davidson, Charles, Concerning English Mystery Plays.....	339-343
Karsten, Gustaf E., Etymologies.....	343-345
Schoenfeld, Hermann, Brant and Erasmus..	345
Pearce, J. W., Anglo-Saxon <i>Scar-heard</i> .....	385-387
Emerson, Oliver Farrar, English Pronunciation. The "Guide to Pronunciation" Again .....	388-392

Tallichet, H., Notes on Some Words used in the Sugar Industry, not in the Century Dictionary.....	393-394
Hempl, Geo., Old English <i>æa</i> =Germanic <i>æ</i> , and Old English Shortening before <i>h</i> + <i>cons</i> .....	394-395
Tallichet, H., The Etymology of Bayou.....	395-397
Jenkins, Thomas A., Note on a Paris Manuscript of Guerino il Meschino.....	397-398
Rennert, Hugo A., Some Documents in the Life of Christoval Suarez de Figueroa..	398-410
Otto, Hans, La Tradition d'Eginhard et Emma dans la poésie romanesca de la péninsule Hispanique.....	449-485
Elliot, A. Marshall, Lebrija and the Romance Future Tense.....	485-488
Leser, Eugene, On the Relation of Ben Jonson's 'Epicoene' to Molière's 'Médecin malgré lui' and 'Femmes savantes'....	489-495
Menger, L. Emil, E in tutti e tre, tutte e tre.	495-501

## REVIEWS.

New Webster (The) and the "Guide to Pronunciation." [O. F. Emerson].....	34-40
Grote, Wilhelm, Streifzüge Durch die mittlenglische Syntax. [Charles Flint McClumpha].....	40-43
Buchheim, C. A., Balladen und Romanzen. [A. Guyot Cameron].....	43-52
Bowen, B. L., Introduction to Modern Lyrics. [A. Guyot Cameron].....	
Super, O. B., Readings from French History. [Samuel Garner] .....	52-53
Soames, Laura, An Introduction to Phonetics. [C. H. Grandgent].....	92-97
Cloetta, Wilhelm, Beiträge zur Litteraturgeschichte des mittelalters und der Renaissance. [F. M. Warren].....	97-102
Miller, Thomas, The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People. [J. W. Pearce] .....	102-108
White, Horatio Stevens, Selections from Heine's Poems. [Charles E. Fay].....	108-111
Körting, Gustav, Lateinisch-romanisches Wörterbuch. [H. A. Todd].....	111-119
Genthe, Arnold, Deutsches Slang. [H. C. O. Huss].....	119-121
Béraneck, Jules, Sénèque et Hardy. [H. Schmidt-Wartenburg].....	121-122
Paris, Gaston, Extraits de la Chanson de Roland. [E. S. Sheldon].....	153-156
Thomas, Calvin, Hermann und Dorothea [H. C. G. Brandt].....	156-164
Hewett, W. T., Goethe's Hermann und Dorothea. [H. C. G. Brandt].....	
Lounsbury, Thomas R., Studies in Chaucer. [Charles Flint McClumpha].....	164-170
Flügel, Felix, A Universal German-English and English-German Dictionary. [Horatio S. White].....	171-175
Muret, Ed., Encyclopædic English-German and German-English Dictionary. [Horatio S. White].....	

TABLE OF CONTENTS.

Restori, Antonio, La Gesta del Cid. [ <i>H. A. Rennert</i> ].	175-176
Whitney, William Dwight, Introductory French Reader. [ <i>O. B. Super</i> ].	177-178
Logeman, H., L'Inscription Anglo-Saxonne du Reliquair de la Vraie Croix au Trésor de l'Eglise des SS. Michel et Gudule à Bruxelles. [ <i>Albert S. Cook</i> ].	178-179
Von Der Gabelentz, Georg, Die Sprachwissenschaft. [ <i>H. Schmidt-Wartenberg</i> ].	232-235
Emerson, O. F., Criticism of "Guide to Pronunciation." [ <i>Samuel Porter</i> ].	235-242
Schröer, M. M. Arnold, Über Titus Andronicus. [ <i>H. A. Rennert</i> ].	242-245
Schipper, J., The Poems of William Dunbar. [ <i>Francis B. Gummere</i> ].	245-246
Rosselot, L'Abbé, La Méthode graphique appliquée à la recherche des Transformations inconscientes du Langage. [ <i>John E. Matzke</i> ].	292-296
Koschwitz, M., La Phonétique expérimentale et la philologie Franco-Provençale. [ <i>John E. Matzke</i> ].	
Bright, James W., An Anglo-Saxon Reader. [ <i>Francis B. Gummere</i> ].	296-301
Squair, J., Sardou: 'La Perle Noire.' [ <i>Waller Deering</i> ].	301-303
Squair, J., de Maister: 'Le Voyage autour de ma Chambre.' [ <i>Waller Deering</i> ].	
Sohrauer, Max, Ueber <i>re</i> und <i>ré</i> im Französischen. [ <i>Thomas A. Jenkins</i> ].	303-308
Peyton's Glasse Of Time. [ <i>Henry E. Shepherd</i> ].	348-352
Szamatólski, Siegfried, Ulrichs von Hutten Deutscher Schriften. [ <i>Max Blau</i> ].	352-357
Skeat, Walter W., Principles of English Etymology. [ <i>E. S. Sheldon</i> ].	411-424
Hunt, Theodore W., Ethical Teachings in Old English Literature. [ <i>Charles E. Hart</i> ].	424-428
Jespersen, Otto, Studier over Engelske Kasus. [ <i>Daniel Kilham Dodge</i> ].	428-431
Falkenheim, Hugo, Kuno Fischer und die litterahistorische Methode. [ <i>Gustav Gruener</i> ].	431-437
Larsson, Dr. Ludvig, Ordörrådet i de äldsta isländska handskrifterna leksikaliskt ock gramatiskt ordnat. [ <i>Daniel Kilham Dodge</i> ].	437-439
Stedman, Edmund Clarence, The Nature and Elements of Poetry. [ <i>T. W. Hunt</i> ].	501-505
Davis, J. F., Anglo-Saxon Chronicles from 800-1001. [ <i>R. B. Woodworth</i> ].	357-368
Plummer, Charles, Two of the Saxon Chronicles Parallel (787-1001 A. D.). [ <i>R. B. Woodworth</i> ].	
Wright, Joseph, A Primer of the Gothic Language. [ <i>H. Schmidt-Wartenberg</i> ].	361-363
Celani, Enrico, Le Rime di Tullia d'Aragona Cortigiana del Secolo xvi. [ <i>H. A. Rennert</i> ].	363-369
Bernhardt, Wilhelm, Einfuehrung in Goethes Meisterwerke. [ <i>Starr W. Cutting</i> ].	370-372
Gollancz, Israel, Pearl: an English Poem. [ <i>Thomas P. Harrison</i> ].	372-373

### CORRESPONDENCE.

Hart, J. M., Judaism in Early English..... 53-56

Weeks, Raymond, An Artificial Vowel-Rounder.....	56-58
Hausknecht, Emil, <i>Hutchels</i> .....	58-59
“ “ Schiller Translation.....	59
Zupitza, J., Chaucer's Prologue.....	59
Mott, Lewis F., A Suggestion in Provençal Literature.....	59-60
Wilson, Charles Bundy, <i>Dove for Dived</i> .....	60
Hart, J. M., The Anglo-Saxon <i>gien, giena</i> .....	122-123
Harrison, James A., Negro-English.....	123
Tweedie, W. M., Kent's Cynewulf's "Elene".....	123-124
Hooper, C. Lauron, Trainstead.....	124-125
Super, Chas. W., Chick, Chicken, Chickens..	180-181
Thurber, C. H., Introductory French Reader.	181-182
Warren, F. M., A Note on the History of the French Drama.....	182-183
Grandgent, C. H., Phonetic Section of the Mod. Lang. Association.....	183-184
Davidson, Chas., The Play of the Weavers of Coventry.....	184-185
Mather, Jr., Frank Jewett, A Note on the Soul and Body Legend.....	185-186
Pearce, J. W., Concerning "Juliana".....	186
Speranza, C. L., A New Exegesis of Purgatorio <i>xi</i> 56.....	186-189
Stockley, W. F., "G. T. S.".....	189
Hempl, George, The Anglo-Saxon <i>gien(a), giel(a)</i> .....	246-248
Brown, E. M., Anglo-Saxon <i>gien, giena</i> .....	249-251
Hempl, George, Anglo-Saxon <i>gien, giena</i> .....	251-252
Hubbard, F. G., Ruskin and Sharon Turner.	252-254
Friteau, Gustave, Artificial Vowel Rounder.	254
Hatfield, James T., Buchheim's 'Balladen und Romanzen'.....	254-255
Schelling, Felix E., Ben Jonson.....	255
Hohlfeld, A. R., The Play of the Weavers of Coventry.....	308-310
Brown, E. M., Anglo-Saxon Phonology.....	310-311
Richardson, E. L., Further Notes to Paris's 'Extraits de la Chanson de Roland'....	311-313
Shepherd, Henry E., A Contested Point in the Interpretation of Tennyson's "In Memoriam".....	313-314
Soames, Laura, Introduction to Phonetics...	314-315
Grandgent, C. H., Introduction to Phonetics.	315
Manning, Eugene W., Romance Languages..	316
Tweedie, W. M., Popular Etymology.....	377
Cameron, A. Guyot, Beekenes.....	430-442
Lougee, Susan C., French Grammar.....	442-443
Smith, Annie T., " ".....	443
Cook, Albert S., Old English <i>Schärheard</i> .....	505-506
Pearce, J. W., " " ".....	506-507
Ott, J. H., Beacon, Beekenes.....	507
Emerson, O. F., On a Passage in the Peterborough Chronicle.....	507-509
Cook, Albert S., A recent Estimate of Ben Jonson.....	509-510
CORRECTION.....	37

BRIEF MENTION.

61-62, 125-126, 189-190, 255-256, 316-318, 377-380, 443-444,  
510-512.

PERSONAL.

126, 190, 318, 380-382, 445-446.

## OBITUARY.

382-384, 446.

## JOURNAL NOTICES.

63-64, 137-128, 191-192, 319-320, 447-448.